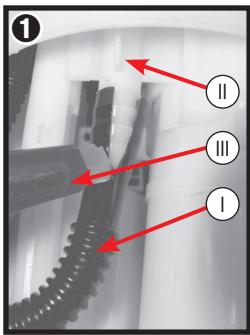


(BG)

Ръководство за инсталiranе

Електрическа горивна помпа Bosch



(CZ)

Návod k instalaci

Elektrické palivové čerpadlo Bosch

(D)

Installationsanleitung

Bosch Elektro-Kraftstoffpumpe

(E)

Instrucciones de instalación

Bomba de combustible eléctrica Bosch

(F)

Instructions d'installation

Pompe électrique à carburant Bosch

(GB)

Installation instructions

Bosch electric fuel pump

(H)

Telepítési útmutató

Bosch elektromos üzemanyagszivattyú

(I)

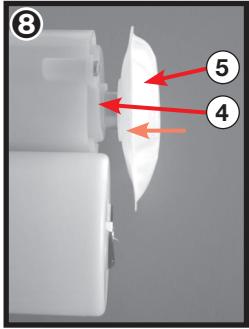
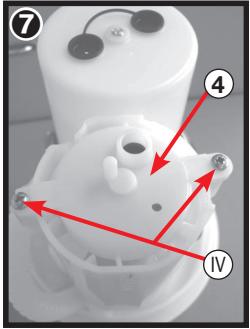
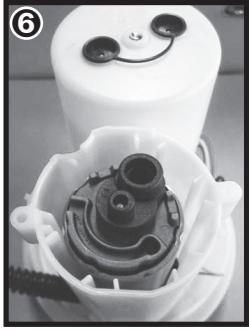
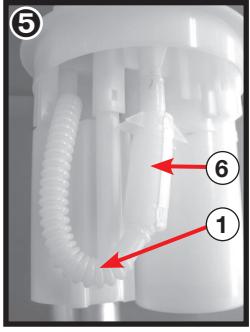
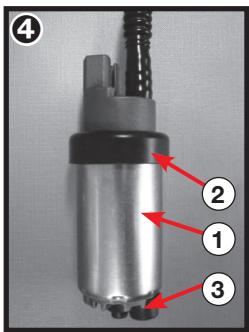
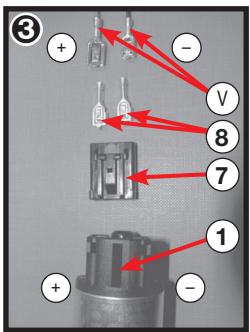
Istruzioni per l'installazione

Elettropompa carburante Bosch

(J)

設置説明書

Bosch 電動フューエルポンプ



BOSCH

0 986 580 B21

BG Инструкция за монтаж 0 986 580 B21**CZ** Návod k montáži 0 986 580 B21**D** Einbauenleitung 0 986 580 B21**E** Instrucciones de montaje 0 986 580 B21**F** Notice de montage 0 986 580 B21**GB** Installation instructions 0 986 580 B21**H** Szerelési útmutató 0 986 580 B21**I** Istruzioni di montaggio 0 986 580 B21**J** 取付説明書 0 986 580 B21

Указанието в Инструкция за монтаж 0 986 580 B01, маркирани в червено указания и съдържание, и особено предупредителните и инсталационните указания, трябва да се спазват.

Обхват на доставката на електрическата горивна помпа от Bosch:

① Електрическа горивна помпа с маркуц	⑥ Монтажен инструмент (2 бр.)
② Гумен пръстен	⑦ Гластмасов щекер
③ Гумен адаптер	⑧ Плоски мъжки кабелни обувки (2 бр.)
④ Гластмасов адаптер	⑨ Пластмасов адаптер
⑤ Горивен филтър	⑩ Паливов филтър

Нагнетателен горивен модул

Демонтаж:

- Извадете нагнетателния горивен модул от резервоара.
- Демонтаж на нагнетателния горивен модул.
• Отделете маркуца ① от фланца ② с нож ③.

Указание: Внимавайте да не повредите фланца!

- Развинете винтовете ④ и извадете помпата с филтъра от корпуса за помпата ②.
- Разкъсете електрическите кабели от помпата.

Указание: Маркирайте полосите на кабелите.

- Прерязвайте кабелните връзки ⑤ колкото може по-близо до помпата ②.

Монтаж:

- Съвържете новите плоски мъжки кабелни обувки ⑧ с кабела с помощта на притискащи клещи. Включете плоските мъжки кабелни обувки в щекера ⑦, като използвате при това правилните полоси ③.

Указание: Последващото повторно изваждане на плоските кабелни обувки е невъзможно.

- Затегнете последователно помпата с маркуца ①, гумения пръстен ② и гумения адаптер ③ ④.
- Вкарайте предварително слобежния възел в монтажния блок на резервоара.

Указание: Не затягайте все още винтовете и болтовете!

- Съвържете маркуча ① към фланца. За по-лесно слобеждане използвайте минерално масло и монтажния инструмент ⑥ ⑤.

Указание: След монтажа отстранете монтажния инструмент ⑥!

- Включете пластмасовия щекер ⑦ в помпата ①.
- Вкарайте предварително слобежния възел в опората на помпата. Позицията еъгласно илюстрацията ⑥.
- Покройте помпата с пластмасовия адаптер ④ и го затегнете с авата винта ⑤ ⑦.
- Набийте филтъра ⑤ в пластмасовия адаптер ④ ③.

Je nutné dodržovat červeně označené pokyny a informace uvedené v návodu k montáži 0 986 580 B01, především varovná upozornění a pokyny k instalaci.

Rozsah dodávky elektrického palivového čerpadla Bosch:

① Elektrické palivové čerpadlo s hadicí (2 ks)	⑥ Montážní náradí (2 ks)
② pryžový kroužek	⑦ Plastový konektor
③ pryžový adaptér	⑧ Plastové dutinky (2 ks)
④ Plastmássový adaptér	⑨ Kraftstofffilter
⑤ Gorivový filtr	

Podávací modul paliva

Demontáž:

- Sejměte podávací modul paliva z nádrže.
- Demontáž podávacího modulu paliva.
• Nožem ③ sejměte hadici ① z příruby ② ①.

Upozornění: Nepoškodte přírubu!

- Našroubujte šrouby ④ a vyjměte čerpadlo s filtrem z krytu ②.
- Odpojte elektrický kabel od čerpadla.

Upozornění: Vyznačte si na kabelech póly.

- Kabelová propojení ⑤ přeřízněte co nejbližší u čerpadla ③.

Montáž:

- Pomocí konektoričkových kleští spojte nové ploché dutinky ⑧ s kabelem. Zasuňte ploché dutinky do konektoru ⑦ a dbejte přitom na správné použití pólu ③.

Upozornění: Ploché dutinky nelze později znova odstranit.

- Postupně na čerpadlo napojte: hadici ①, pryžový kroužek ② a pryžový adaptér ③ ④.
- Zasadte predmontované části do věstavěné jednotky nádrže.

Upozornění: Zatím součástky pevně neutahujte!

- Spojte hadici ① s přírubou. Pro usnadnění montáže použijte minerální olej a montážní náradí ⑥ ⑤.

Upozornění: Po montáži odstraňte montážní náradí ⑥!

- Zasuňte plastový konektor ⑦ do čerpadla ①.
- Vložte predmontované díly do držáku čerpadla. Umístěte je podle obrázku ⑥.
- Plastovým adaptérem ④ zakryjte čerpadlo a pevně jej utáhněte pomocí dvou šroubů ⑤ ⑦.
- Zatlačte filtr ⑤ do plastového adaptéra ④ ③.

Die in der rot markierten Einbauenleitung 0 986 580 B01 genannten Anweisungen und Informationen, insbesondere die Warn- und Installationshinweise, müssen beachtet werden.

Lieferumfang der Elektro-Kraftstoffpumpe von Bosch:

① Elektro-Kraftstoffpumpe mit Schlauch (2 Stk.)	⑥ Montagewerkzeug (2 Stk.)
② Gummiring	⑦ Plastikstecker
③ Gummiautopart	⑧ Flachsteckhülsen (2 Stk.)
④ Plastikautopart	⑨ Kraftstofffilter
⑤ Kraftstofffilter	

Kraftstofffördermodul

Demontage:

- Das Kraftstofffördermodul vom Tank entfernen.
- Demontage des Kraftstofffördermoduls.
• Entfernen Sie den Schlauch ① vom Flansch ② mit einem Messer ③ ①.

Upozornění: Den Flansch nicht beschädigen!

- Die Schrauben aufschrauben ④ und die Pumpe mit dem Filter aus dem Pumpengehäuse nehmen ②.
- Trennen Sie die elektrischen Kabel von der Pumpe.

Upozornění: Markieren Sie die Pole auf den Kabeln.

- Schneiden Sie die Kabelverbindungen ⑤ sowie wie möglich in der Nähe der Pumpe ③.

Montáž:

- Verbinden Sie die neuen Flachsteckhülsen ⑧ mit dem Kabel mit Hilfe einer Crimpzange. Stecken Sie die Flachsteckhülsen in den Stecker ⑦ und benutzen Sie dabei die korrekten Pole ③.

Upozornění: Es ist nicht möglich, die Flachsteckhülsen später nochmals zu entfernen.

- Festigen Sie nach und nach die Pumpe mit Schlauch ①, Gummiring ② und Gummiautopart ③ ④.
- Fügen Sie das vormontierte in die Tank-Einbaueinheit ein.

Upozornění: Schrauben Sie es noch nicht fest!

- Verbinden Sie den Schlauch ① und den Flansch. Für den einfacheren Zusammenbau Mineralöl und Montagewerkzeug ⑥ verwenden ⑤.

Upozornění: Montagewerkzeug ⑥ nach dem Zusammenbau entfernen!

- Plastikstecker ⑦ in die Pumpe stecken ①.
- Fügen Sie die Montagegruppe in den Pumpenhalter. Umsetzen Sie die obere Abdeckung ⑥.
- Plastovým adaptérem ④ zakryjte čerpadlo a pevně jej utáhněte pomocí dvou šroubů ⑤ ⑦.
- Zatlačte filtr ⑤ do plastového adaptéra ④ ③.

Deben tenerse en cuenta las indicaciones e informaciones uvedené v návodu k montáži 0 986 580 B01, genannte Anweisungen und Informationen, insbesondere die Warn- und Installationshinweise, müssen beachtet werden.

Volumen de suministro de la bomba de combustible de Bosch:

① Bomba eléctrica de combustible con tubo flexible	⑤ Filtro de combustible
② Anillo de goma	⑥ Herramientas de montaje (2 unidades)
③ Adaptador de goma	⑦ Conector de plástico
④ Adaptador de plástico	⑧ Contactos planos a pulsar (2 unidades)
⑤ Adaptador de combustible con tubo flexible	⑨ Adaptador de combustible con tubo flexible

Módulo de suministro de combustible

Desmontaje:

- Retirar el módulo de suministro de combustible del depósito.
- Dismantaje del módulo de suministro de combustible.
• Retirar el tubo flexible ① de la brida ② con un cuchillo ③ ①.

Atención: No dañar la brida.

- Desenroscar los tornillos ④ y sacar la bomba con el filtro de la carcasa de la bomba ②.
- Separar los cables eléctricos de la bomba.

Atención: Marcar los polos en los cables.

- Cortar las conexiones de cable ⑤ tan cerca de la bomba como sea posible ③.

Montaje:

- Unir los nuevos casquillos planos enchufables ⑧ con el cable a la ayuda de unas tenazas de engarzar. Insertar los casquillos planos enchufables en el conector ⑦ y utilizar los polos correctos ③.

Atención: il sera impossible de retirar à nouveau ultérieurement les contacts plats à pousser.

- Fixer sucesivamente la bomba con el tuyau ①, el anillo de goma ② y el adaptador de goma ③ ④.
- Incorporar los elementos premontados en la unidad de montaje del depósito.

Atención: No atornillar todavía.

- Unir el tubo flexible ① y la brida. Para un montaje sencillo, utilizar aceite mineral y herramientas de montaje ⑥ ⑤.

Atención: Retirar la herramienta de montaje ⑥ después del montaje.

- Insertar el conector de plástico ⑦ en la bomba ①.
- Introducir el conjunto preacoplado en el soporte de la bomba. Colóquelo según la fotografía ⑥.
- Cubrir la bomba con el adaptador de plástico ④, mit zwei Schrauben festzuschrauben ⑤ ⑦.
- Presionar el filtro ⑤ en el adaptador de plástico ④ ③.

Il convient de respecter les instructions et informations mentionnées dans la notice de montage 0 986 580 B01, notamment les avertissements et les instructions d'installation.

The instructions and information marked in red in the installation instructions 0 986 580 B01 must be observed, particularly the warning and installation information.

A 0 986 580 B01 számú, pirossal jelölt beépítési útmutatóban szereplő adatok és utasítások betartása kötelező, különös tekintettel a figyelemre méltó és beszerelési utasításokra.

A Bosch elektromos üzemanyagszivattyú szállítási csomagja a következőket tartalmazza:

① Elektromos üzemanyagszivattyú	⑤ Üzemanyagszűrő

<tbl_r cells="2



Installatiehandleiding

Elektrische brandstofpomp van Bosch



Manual de instalação

Bomba elétrica de combustível Bosch



Instrukcja montażu

Elektryczna pompa paliwa Bosch



安装说明

博世电动燃油泵



Instructiuni de instalare

Electropompă de carburant Bosch



Руководство по установке

Электрический топливный насос Bosch



Installationsanvisning

Bosch elbränslepumpar



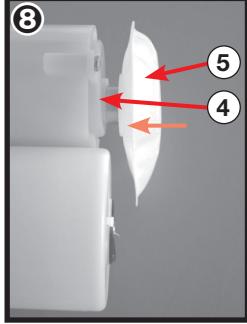
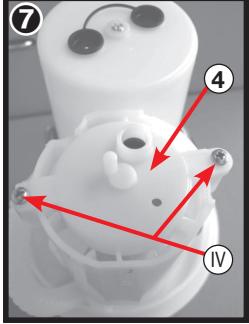
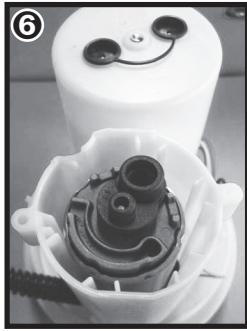
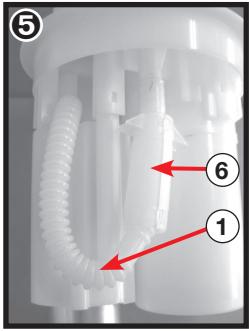
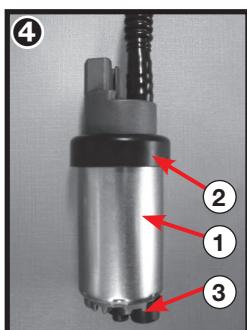
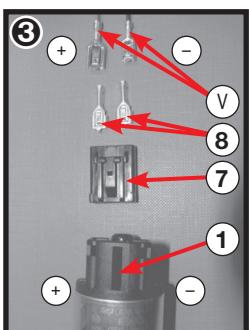
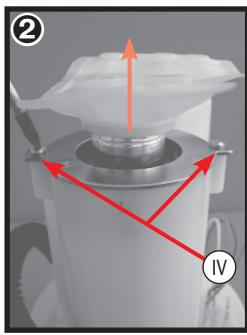
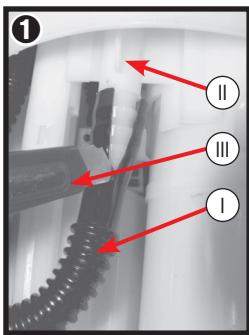
Návod na montáž

Elektrické palivové čerpadlo Bosch



Kurulum talimatı

Bosch elektro yakit pompası



BOSCH

0 986 580 B21

NL Inbouwhandleiding 0 986 580 B21**P** Manual de montagem 0 986 580 B21**PL** Instrukcja montażu 0 986 580 B21**RC** 安装说明 0 986 580 B21**RO** Instrucțiuni de montaj 0 986 580 B21**RUS** Руководство по монтажу 0 986 580 B21**S** Installationsanvisning 0 986 580 B21**SK** Návod na montáž 0 986 580 B21**TR** Montaj talimatı 0 986 580 B21

De in de met de kleur rood gemarkeerde inbouw-handleiding 0 986 580 B01 genoemde instructies en informatie, met name waarschuwingen en installatie-instructies, moeten worden opgevolgd.

Leveringsomvang van de elektrische brandstofpomp van Bosch:

① elektrische brandstofpomp met slang ② rubberring ③ rubberadapter ④ kunststofadapter ⑤ brandstoffilter	⑥ montagegereedschap (2 stuks) ⑦ kunststofstekker ⑧ platte stekkerhulzen (2 stuks)
---	--

Brandstofopvoermodule
Demontage:

1. De brandstofopvoermodule van de brandstoffank verwijderen.
2. De brandstofopvoermodule demonteren.
 - De slang ① met behulp van een mes ⑩ van de flens ⑪ verwijderen ①.

Let op: zorg ervoor dat u de flens niet beschadigt!

- De schroeven ⑭ losdraaien en de pomp met het filter uit het pomphuis nemen ②.
- De elektrische kabels van de pomp loskoppelen.

Let op: markeer de polen op de kabels.

- De kabelverbindingen ⑯ zo dicht mogelijk bij de pomp doorknippen ⑬.

Montage:

1. De nieuwe platte stekkerhulzen ⑧ met behulp van een crimpang op de kabel aansluiten. De platte stekkerhulzen in de stekker ⑦ steken, waarbij op de juiste polen moet worden gelet ⑬.

Let op: het is niet mogelijk om de platte stekkerhulzen later opnieuw te verwijderen.

2. Daarna de pomp met slang ①, rubberring ②, en rubberadapter ③ bevestigen ⑫.
3. De voorgemonteerde delen in de tankinbouweenheid aanbrengen.

Let op: schroef het geheel nog niet vast!

4. De slang ① en de flens aansluiten. Voor de eenvoudige montage minerale olie en montagegereedschap ⑥ gebruiken ⑬.

Let op: verwijder het montagegereedschap ⑥ na voltooiing van de montage!

5. Kunststofstekker ⑦ in de pomp steken ①.
6. Plaats het vooraf samengebouwde onderdeel in de pomsteen. Zie de afbeelding voor de correcte positie ⑬.
7. Pomp met de kunststofadapter afdekken ④, met twee schroeven vastzetten ⑭ ⑦.
8. Pressionar o filtro ⑤ para dentro do adaptador de plástico ④ ③.

Respeite sempre as instruções e informações marcadas a vermelho no manual de montagem 0 986 580 B01, em especial as indicações de aviso e as instruções de instalação.

Volume de entrega da bomba elétrica de combustível da Bosch:

① bomba elétrica de combustível com mangueira (2 stuks)	⑥ ferramenta de montagem (2 unid.)
② rubberring	⑦ kunststofstekker
③ rubberadapter	⑧ platte stekkerhulzen (2 stuks)
④ kunststofadapter	
⑤ brandstoffilter	

Módulo de alimentação de combustível
Desmontagem:

1. Retirar o módulo de alimentação de combustível do tanque.
2. Desmontagem do módulo de alimentação do combustível.
 - Retirar a mangueira ① do flange ⑪ com uma faca ⑩ ⑪.

Nota: Não danifar o flange!

- Desaparafusar os parafusos ⑭ e retirar a bomba com o filtro da carcaça da bomba ②.
- Separar os cabos elétricos da bomba.

Nota: Marcar os pólos nos cabos.

- Cortar as ligações de cabos ⑯ o mais próximo possível da bomba ③.

Montagem:

1. Ligar os novos contatos de encaixe chatos ⑧ ao cabo com a ajuda de um alicate de crimpar. Introduzir os contatos de encaixe chatos no conector ⑦ utilizando para o efeito os pólos corretos ⑬.

Nota: Não é possível voltar a retirar os contatos de encaixe chatos.

2. Fixar sequencialmente a bomba com a mangueira ①, o anel de borracha ② e o adaptador de borracha ③ ④.
3. Introduzir este conjunto na unidade de montagem do tanque.

Nota: Não aparafusar ainda o conjunto!

4. Ligar a mangueira ① e o flange. Utilizar óleo mineral e a ferramenta de montagem ⑥ para simplificar a montagem ⑬.

Nota: Retirar a ferramenta de montagem ⑥ após a montagem!

5. Introduzir o conector de plástico ⑦ na bomba ①.
6. Coloque o grupo de montagem no suporte da bomba. Posicionamento de acordo com a imagem ⑬.
7. Tapar a bomba com o adaptador de plástico ④ e aparafusar com dois parafusos ⑭ ⑦.
8. Pressionar o filtro ⑤ wciśnąć w plastikowy adapter ④ ③.

Należy przestrzegać wskazówek i informacji, w szczególności wskazówek ostrzegawczych i dotyczących instalacji, znajdujących się w oznaczonej kolorem czerwonym instrukcji montażu 0 986 580 B01.

Zakres dostawy elektrycznej pompy paliwa Bosch:

① bomba elétrica de combustível com mangueira (2 stuks)	⑥ Narzędzie montażowe (2 szt.)
② Pierścien gumowy	⑦ Plastikowa wtyczka
③ Adapter gumowy	⑧ contato de encaixe chato (2 unid.)
④ Adapter de plástico	
⑤ Filtro de combustível	

Módulo de alimentação de combustível
Desmontagem:

1. Usunąć zespół tłoczący paliwo ze zbiornika.
2. Demontaż zespołu tłoczącego paliwo.
 - Usunąć waż ① z kołnierza ⑪ za pomocą noża ⑩ ⑪.

Nota: Nie uszkodzić kołnierza!

- Wykręcić śruby ⑭ i wyjąć pompę z filtrem z obudowy pompy ②.
- Odłączyć przewody elektryczne od pompy.

Wskazówka: oznaczyć bieguny na przewodach.

- Odciąć złącza przewodów ⑯ jak najbliżej pompy ③.

Montaż:

1. Nowe tulejki wtykowe ⑧ połączyć z przewodami za pomocą zacisków. Tulejki wtykowe zatknąć na wtyczce ⑦, uważać na bieguny ③.

Wskazówka: Ponowne usunięcie tulejek wtykowych nie będzie już możliwe.

2. Kolejno zamontować na pompie waż ① pierścien gumowy ②, oraz adapter gumowy ③ ④.
3. Całość wpuścić w zbiornikową jednostkę montażową.

Wskazówka: Jeszcze nie dokręcać!

4. Połączyć waż ① z kołnierzem. Dla ułatwienia montażu użyć oleju mineralnego oraz narzędzi montażowego ⑥ ⑬.

Wskazówka: Po zakończeniu montażu usunąć narzędzie montażowe ⑥!

5. Plastikową wtyczkę ⑦ zatknąć na pompie ①.
6. Umocować części fabryczne zmontowane w otworach mocujących pompy. Ułożenie takie, jak na rysunku ⑬.
7. Tapar a bomba com o adaptador de plástico ④ e aparafusar com dois parafusos ⑭ ⑦.
8. Filtr ⑤ wcisnąć w plastikowy adapter ④ ③.

必须遵守有红色标记之安装说明 0 986 580 B01 中所述的指示和信息，尤其是警告和安装说明。

Furnitura electropompei de carburant Bosch:

① Elektrownia paliwowa (2 szt.)	⑤ Filtr do paliwa (2 szt.)
② Pierścien gumowy	⑥ Narzędzie montażowe (2 szt.)
③ Adapter gumowy	⑦ Plastikowa wtyczka
④ Adapter de plástico	⑧ contato de encaixe chato (2 unid.)
⑤ Filtro de combustível	

博世电动燃油泵的供货范围:
Modul de pompare a carburantului
Desmontare:

1. Îndepărtați modulul de pompare a carburantului de la rezervorul de carburant.
2. Îndepărtați modulul de pompare a carburantului.
 - Îndepărtați furtunul ① de la flanșă ⑪ cu un cuțit ⑩ ⑪.

Modul de pompare a carburantului
Demontaż:

1. Снимите модуль подачи топлива с бака.
2. Демонтируйте модуль подачи топлива.
 - Снимите шланг ① с фланца ⑪ ножом ⑩ ⑪.

Modul palivového čerpadla
Demontáž:

1. Снимите модуль подачи топлива с бака.
2. Демонтируйте модуль подачи топлива.
 - Снимите шланг ① с фланца ⑪ ножом ⑩ ⑪.

Montare:

1. Îmbinați noii papuci de contact ⑧ la cablu cu ajutorul unui cheie săritor. Introduceți papuci ⑧ în săritorul ⑦, respectând polaritatea ⑬.

Montaż:

1. Соедините новые пластины контактные ⑧ к проводам с помощью конекторов кримп. Вставьте контактные пластины в разъем ⑦, соблюдая верную полярность ⑬.

Montering:

1. Anslut nya platta kontaktplättarna ⑧ till kablarna med hjälp av en krimplång. Stick in kontakthylsorna i kontakten ⑦ och i rätt pol ⑬.

Montáž:

1. Îmbinați noile ploché zásuvkové objímky ⑧ la kablom med hjälpen av en krimplång. Stick in kontakthylsorna i kontakten ⑦ och i rätt pol ⑬.

Montering:

1. Anslut slangen ① och flänsen ⑪, respektive furtunul ① și flanșa ⑪.

Montaż:

1. Montažny nástroj ⑥ po montáži odstraňte!

Montaż:

1. Vložte montérský nástroj ⑥ do výrobku.

Montaż:

1. Vložte montérský nástroj ⑥ do výrobku.

Montaż:

1. Vložte montérský nástroj ⑥ do výrobku.

Montaż: